

Artikel 1 – Toepasselijkheid van de voorwaarden

- 1.1 Deze voorwaarden gelden voor iedere aanbieding en iedere overeenkomst tussen Vertaalstudio Bloem (hierna te noemen VSB) en een opdrachtgever waarop VSB deze voorwaarden van toepassing heeft verklaard, met uitsluiting van de algemene voorwaarden van de opdrachtgever, voor zover van deze voorwaarden niet door VSB uitdrukkelijk is afgeweken.
- 1.2 De onderhavige voorwaarden zijn eveneens van toepassing op alle overeenkomsten met VSB waarbij voor de uitvoering derden dienen te worden betrokken.

Artikel 2 – Offertes, totstandkoming van de overeenkomst

- 2.1 Alle aanbiedingen en prijsopgaven van VSB zijn vrijblijvend.
- 2.2 De overeenkomst komt tot stand door schriftelijke aanvaarding door de opdrachtgever van de offerte van VSB of – indien geen offerte is uitgebracht – door schriftelijke bevestiging van VSB van een door de opdrachtgever verstrekte opdracht. Als VSB voor de offerte de volledige tekst binnen Vijf werkdagen niet heeft kunnen inzien kan VSB echter na de aanvaarding door de opdrachtgever van de offerte de gedane prijsopgave en opgegeven termijnen nog herroepen. Alle prijsopgaven en offertes worden gedaan exclusief BTW, tenzij uitdrukkelijk anders is aangegeven.
- 2.3 VSB mag als haar opdrachtgever beschouwen degene die de opdracht mondeling of schriftelijk aan VSB heeft gegeven, tenzij deze daarbij uitdrukkelijk te kennen heeft gegeven te handelen krachtens last, uit naam en voor rekening van een derde en mits naam en adres van deze derde tegelijkertijd aan VSB zijn verstrekt.

Artikel 3 – Wijziging en annulering van opdrachten

- 3.1 Indien de opdrachtgever na de totstandkoming van de overeenkomst wijzigingen anders dan van geringe aard aanbrengt in de opdracht, dient hij VSB hiervan direct op de hoogte te stellen. VSB is alsdan gerechtigd de termijn en/of het honorarium aan te passen of de opdracht alsnog te weigeren.
- 3.2 In geval de opdrachtgever van een taaldienst een overeengekomen opdracht annuleert, is opdrachtgever betaling van het reeds uitgevoerde deel van de opdracht verschuldigd en is VSB gerechtigd om administratieve kosten in rekening te brengen ter hoogte van €49,95 exclusief btw.
- 3.3 In geval de opdrachtgever van een tolkdienst een overeengekomen opdracht annuleert, geldt de volgende annuleringsregeling:
 - annulering tot 3 weken voorafgaand aan de afgesproken datum: 0% van het overeengekomen tarief.
 - annulering tot 2 weken voorafgaand aan de afgesproken datum: 25% van het overeengekomen tarief.
 - annulering tot 1 week voorafgaand aan de afgesproken datum en de afgesproken datum: 50% van het overeengekomen tarief.
 - annulering tussen 3 werkdagen voorafgaand aan de afgesproken datum en de afgesproken datum: 100% van het overeengekomen tarief.
- 3.4 In geval de opdrachtgever van een tolkdienst een overeengekomen opdracht wil verplaatsen naar een later tijdstip, geldt de volgende annuleringsregeling:

Article 1 – Applicability of the conditions

- 1.1 These terms and conditions apply to every offer and every agreement between Vertaalstudio Bloem (hereinafter referred to as VSB) and a Employer to which VSB has declared these terms and conditions applicable, to the exclusion of the Employer's general terms and conditions, insofar as VSB has not explicitly deviated from these terms and conditions.
- 1.2 The present terms and conditions shall also apply to all agreements with VSB that require the involvement of third parties for their implementation.

Article 2 – Quotations, conclusion of the agreement

- 2.1 All offers and quotations by VSB are without obligation.
- 2.2 The agreement will be concluded by the Employer's written acceptance of VSB's quotation or - if no quotation has been submitted - by VSB's written confirmation of an assignment given by the Employer. However, if VSB has not been able to inspect the full text of the quotation within five working days, VSB may still revoke the quotation made and the periods stated after the Employer's acceptance of the quotation. All quotations and offers are made exclusive of VAT, unless explicitly stated otherwise.
- 2.3 VSB may regard as its Employer any person who has given the assignment to VSB orally or in writing, unless that person has explicitly indicated that he is acting pursuant to an order, in the name and on behalf of and for the account of a third party, and provided that the name and address of that third party have been provided to VSB at the same time.

Article 3 – Modification and cancellation of orders

- 3.1 If, after the conclusion of the agreement, the Employer makes changes to the assignment other than of a minor nature, he must immediately inform VSB thereof. VSB will then be entitled to adjust the term and/or the fee or to refuse the assignment.
- 3.2 In the event that the Employer of a language service cancels an agreed order, the Employer owes payment for the part of the order that has already been carried out and VSB is entitled to charge administrative costs amounting to €49.95 excluding VAT.
- 3.3 If the Employer of an interpreting service cancels an agreed assignment, the following cancellation arrangement applies:
 - cancellation up to 3 weeks prior to the agreed date: 0% of the agreed rate.
 - cancellation up to 2 weeks prior to the agreed date: 25% of the agreed rate.
 - cancellation up to 1 week prior to the agreed date: 50% of the agreed rate.
 - cancellation between 3 working days prior to the agreed date: 100% of the agreed rate.
- 3.4 In the event that the Employer of an interpreting service wishes to move an agreed assignment to a later date, the following cancellation arrangement shall apply:



- annulering tot 3 weken voorafgaand aan de afgesproken datum: 0% van het overeengekomen tarief.
- annulering tot 2 weken voorafgaand aan de afgesproken datum: 25% van het overeengekomen tarief.
- annulering tussen 6 werkdagen voorafgaand aan de afgesproken datum en de afgesproken datum: 50% van het overeengekomen tarief.

- cancellation up to 3 weeks prior to the agreed date: 0% of the agreed rate.
- cancellation up to 2 weeks prior to the agreed date: 25% of the agreed rate.
- cancellation between 6 working days prior to the agreed date: 50% of the agreed rate.

Artikel 4 – Uitvoering van opdrachten, geheimhouding en privacy

- 4.1 VSB is gehouden de opdracht naar beste weten en kunnen en met een goede vakkennis uit te voeren voor het door de opdrachtgever gespecificeerde doel.
- 4.2 De opdrachtgever verplicht zich tot het verstrekken van inhoudelijke inlichtingen over de taaldienst of tolkdienst evenals relevante documentatie en terminologie. Verzending van bedoelde stukken geschiedt steeds voor rekening en risico van de opdrachtgever. Waar mogelijk zal VSB haar klanten en partners gebruik laten maken van haar beveiligde online werkomgeving, zodat gevoelige documenten niet per e-mail verstuurd hoeven te worden en het risico dat deze gegevens in handen kunnen vallen van derden beperkt wordt.
- 4.3 VSB zal tijdens het uitvoeren van de opdracht contact opnemen met de opdrachtgever om te overleggen over de aard en inhoud van de opdracht en een antwoord te krijgen op haar vragen om de opdracht goed uit te kunnen voeren. Opdrachtgever is gehouden hieraan mee te werken.
- 4.4 Tenzij uitdrukkelijk het tegendeel is overeengekomen, heeft VSB het recht een opdracht (mede) door een derde (verder Partner te noemen) te laten uitvoeren, onverminderd haar verantwoordelijkheid voor de vertrouwelijke behandeling en de deugdelijke uitvoering van de opdracht.
- 4.5 VSB is gehouden de opdracht naar beste weten en kunnen en met een goede vakkennis uit te voeren voor het door de opdrachtgever gespecificeerde doel.
- 4.6 De opdrachtgever verplicht zich tot het verstrekken van inhoudelijke inlichtingen over de taaldienst of tolkdienst evenals relevante documentatie en terminologie. Verzending van bedoelde stukken geschiedt steeds voor rekening en risico van de opdrachtgever. Waar mogelijk zal VSB haar klanten en partners gebruik laten maken van haar beveiligde online werkomgeving, zodat gevoelige documenten niet per e-mail verstuurd hoeven te worden en het risico dat deze gegevens in handen kunnen vallen van derden beperkt wordt.
- 4.7 VSB zal tijdens het uitvoeren van de opdracht contact opnemen met de opdrachtgever om te overleggen over de aard en inhoud van de opdracht en een antwoord te krijgen op haar vragen teneinde de opdracht goed uit te kunnen voeren. Opdrachtgever is gehouden hieraan mee te werken.
- 4.8 Tenzij uitdrukkelijk het tegendeel is overeengekomen, heeft VSB het recht een opdracht (mede) door een derde (verder Partner te noemen) te laten uitvoeren, onverminderd haar verantwoordelijkheid voor de vertrouwelijke behandeling en de deugdelijke uitvoering van de opdracht.

Article 4 - Execution of orders, confidentiality and privacy

- 4.1 VSB is obliged to carry out the assignment to the best of its knowledge and ability and with good professional knowledge for the purpose specified by the Employer.
- 4.2 The Employer undertakes to provide substantive information about the language service or interpreting service as well as relevant documentation and terminology. Dispatch of the said documents shall always take place at the expense and risk of the Employer. Where possible, VSB will allow its Employers and partners to use its secure online working environment, so that sensitive documents do not have to be sent by e-mail and the risk of this data falling into the hands of third parties is limited.
- 4.3 VSB will contact the Employer during the performance of the assignment in order to discuss the nature and content of the assignment and to obtain an answer to its questions in order to carry out the assignment properly. Employer is obliged to cooperate in this.
- 4.4 Unless expressly agreed otherwise, VSB has the right to have an assignment carried out (in whole or in part) by a third party (hereinafter referred to as Partner), without prejudice to its responsibility for the confidential treatment and proper execution of the assignment.
- 4.5 VSB is obliged to carry out the assignment to the best of its knowledge and ability and with good professional knowledge for the purpose specified by the Employer.
- 4.6 The Employer undertakes to provide substantive information about the language service or interpreting service as well as relevant documentation and terminology. Dispatch of the said documents shall always take place at the expense and risk of the Employer. Where possible, VSB will allow its Employers and partners to use its secure online working environment, so that sensitive documents do not have to be sent by e-mail and the risk of this data falling into the hands of third parties is limited.
- 4.7 VSB will contact the Employer during the performance of the assignment in order to discuss the nature and content of the assignment and to obtain an answer to its questions in order to carry out the assignment properly. Employer is obliged to cooperate in this.
- 4.8 Unless expressly agreed otherwise, VSB has the right to have an assignment carried out (in whole or in part) by a third party (hereinafter referred to as Partner), without prejudice to its responsibility for the confidential treatment and proper execution of the assignment.

- | | |
|--|---|
| <p>4.9 VSB zal alle door de opdrachtgever beschikbaar gestelde informatie strikt vertrouwelijk behandelen. Hiertoe maakt ze mede gebruik van een beveiligde online werkomgeving. VSB zal haar medewerkers en Partners tot geheimhouding verplichten. VSB is echter niet aansprakelijk voor schending van de geheimhouding door haar medewerkers of Partners indien Zij aannemelijk kan maken deze schending niet te hebben kunnen verhinderen.</p> <p>4.10 VSB staat niet in voor de juistheid van de door opdrachtgever aan VSB verstrekte gegevens en aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade, van welke aard dan ook, indien VSB is uitgegaan van de door de opdrachtgever verstrekte onjuiste of onvolledige gegevens, ook al zijn deze te goeder trouw verstrekt.</p> <p>4.11 VSB behandelt persoonlijke gegevens vertrouwelijk en in overeenstemming met de Algemene Verordening Gegevensbescherming (<i>General Data Protection Regulation</i>).</p> <p>4.12 VSB verwijdert alle documenten en gegevens die VSB van Opdrachtgever heeft ontvangen met betrekking tot een opdracht die VSB voor Opdrachtgever uitvoert binnen 6 maanden na afronding van de dienst van haar systemen</p> <p>4.13 VSB bewaart de opdrachtbevestiging en de factu(u)r(en) tot 7 jaar na afloop van de opdracht.</p> | <p>4.9 VSB shall treat all information made available by the Employer as strictly confidential. To this end, she also makes use of a secure online working environment. VSB will oblige its employees and Partners to maintain confidentiality. However, VSB shall not be liable for breaches of confidentiality by its employees or Partners if it can demonstrate that it was unable to prevent such breaches.</p> <p>4.10 VSB does not guarantee the accuracy of the information provided by the Employer to VSB and accepts no liability for damage of any kind whatsoever if VSB has relied on incorrect or incomplete information provided by the Employer, even if such information was provided in good faith.</p> <p>4.11 VSB shall treat personal data confidentially and in accordance with the General Data Protection Regulation.</p> <p>4.12 VSB will remove all documents and data received from the Employer by VSB in relation to an assignment that VSB carries out for the Employer within 6 months after completion of the service of its systems.</p> <p>4.13 VSB shall keep the order confirmation and the invoice(s) for 7 years after the end of the order.</p> |
|--|---|

Artikel 5 – Termijn en tijdstip van levering

- 5.1 In geval van een taaldienst is de overeengekomen leveringstermijn een streeftermijn, tenzij uitdrukkelijk schriftelijk anders is overeengekomen. VSB is gehouden om, zodra haar duidelijk wordt dat tijdige levering niet mogelijk is, de opdrachtgever daarvan direct op de hoogte te stellen en afspraken te maken over de nieuwe levertermijn.
- 5.2 In geval van een tolkdienst is de overeengekomen leveringstermijn (datum, tijdstip en hoeveelheid tijd) een harde termijn.
- 5.3 De levering van een tolkdienst wordt geacht te hebben plaatsgehad op het tijdstip waarop de afspraak op locatie gepland staat en de tolk daar aanwezig is geweest, ongeacht of de cliënt(en) van de opdrachtgever is/zijn opgedaagd.
- 5.4 De levering van een taaldienst wordt geacht te hebben plaatsgehad op het tijdstip van persoonlijke aflevering of verzending per gewone of aangetekende post of koerier, of via elektronische post (e-mail).
- 5.5 Levering van gegevens via elektronische post (e-mail) wordt geacht te hebben plaatsgehad op het moment waarop het medium de verzending heeft bevestigd.
- 5.6 Bij toerekenbare overschrijding van de toegezegde termijn is de opdrachtgever, indien op de uitvoering in redelijkheid niet langer kan worden gewacht, gerechtigd tot eenzijdige ontbinding van de overeenkomst. VSB is in dat geval niet gehouden tot enige schadevergoeding.

Artikel 6 – Honorarium en betaling

- 6.1 Het honorarium voor een vertaling is in beginsel gebaseerd op een woordtarief. We hanteren een minimumtarief gebaseerd op 400 woorden. Voor andere werkzaamheden dan vertaalwerk kan ook een honorarium op basis van een tarief per uur of pagina in rekening gebracht.
- 6.2 Het honorarium dat in de offerte vermeld wordt voor een vertaling is het honorarium dat de klant betaalt. Meerwerk aan de zijde van VSB is voor haar risico.
- 6.3 Het honorarium dat in de offerte vermeld wordt voor

Article 5 – Term and time of delivery

- 5.1 In the case of a language service, the agreed delivery period is a target period, unless expressly agreed otherwise in writing. As soon as it becomes clear to VSB that timely delivery is not possible, VSB is obliged to inform the Employer immediately and to make agreements about the new delivery period.
- 5.2 In the case of an interpreting service, the agreed delivery time (date, time and amount of time) is a firm deadline.
- 5.3 The provision of an interpreting service is deemed to have taken place at the time the appointment is scheduled to take place on location and the interpreter has been present there, regardless of whether the client(s) of the Employer has/have shown up.
- 5.4 The delivery of a language service shall be deemed to have taken place at the time of personal delivery or dispatch by ordinary or registered post or courier, or by electronic mail (e-mail).
- 5.5 Delivery of data by electronic mail (e-mail) shall be deemed to have taken place at the time when the medium has confirmed the transmission.
- 5.6 In the event of attributable failure to meet the promised term, the Employer shall be entitled to unilaterally terminate the contract if it can no longer reasonably be expected to wait for performance. In that case, VSB will not be obliged to pay any compensation.

Article 6 – Fee and payment

- 6.1 The fee for a translation is in principle based on a word rate. We apply a minimum rate based on 400 words. For work other than translation, a fee based on a rate per hour or page may also be charged.
- 6.2 The fee stated in the quotation for a translation will be the fee paid by the Employer. Additional work on the part of VSB is at her risk.
- 6.3 The fee mentioned in the quotation for editorial work is an

- redactiewerk is een inschatting. De klant betaalt voor het feitelijk bestede aantal uren.
- 6.4 Het honorarium voor een tolkdienst is in beginsel gebaseerd op een dagdeeltarief dat bestaat uit voorbereidingstijd, uitvoeringstijd, reiskosten en reistijd; indien van toepassing wordt een opslag voor spoed in rekening gebracht; ingeval de tolk langer aanwezig is dan de overeengekomen tijd, wordt de meertijd achteraf in rekening gebracht op basis van de dan geldende tarieven; ingeval de tolk aanwezig is geweest op locatie op afgesproken datum en tijdstip, maar de cliënt(en) van de opdrachtgever van een tolkdienst is/zijn niet komen opdagen, zal de opdracht als uitgevoerd worden beschouwd en zal opdrachtgever hiervoor volgens afspraak een factuur ontvangen.
- 6.5 Het honorarium dat wordt vermeld in onze offertes is exclusief BTW, tenzij uitdrukkelijk anders is overeengekomen.

- estimate. The customer pays for the number of hours actually spent.
- 6.4 The fee for an interpreting service is, in principle, based on a half-day rate consisting of preparation time, execution time, travel expenses and travel time; if applicable, an emergency surcharge will be charged; if the interpreter is present for longer than the agreed time, the extra time will be charged afterwards based on the rates applicable at that time; if the interpreter has been present on location at the agreed date and time, but the Client(s) of the Employer of an interpreting service has/have not shown up, the assignment will be deemed to have been performed and the Employer will receive an invoice for this as agreed.
- 6.5 The fee mentioned in our quotations is exclusive of VAT, unless explicitly agreed otherwise.

Artikel 7 – Facturering en betaling

- 7.1 Bij een opdracht waarbij de kosten van voorbereiding en uitvoering lager zijn dan of gelijk zijn aan € 500,- (exclusief BTW) ontvangt opdrachtgever een factuur voor het gehele bedrag direct na afronding van de opdracht.
- 7.2 Bij een opdracht waarbij de kosten hoger zijn dan € 500,01 (exclusief BTW) ontvangt de opdrachtgever voorafgaand aan de opdracht een factuur ter hoogte van 50% van het dan bekende totaalbedrag. Aansluitend ontvangt opdrachtgever maandelijks een factuur voor de werkzaamheden die VSB in de betreffende maand heeft verricht ten behoeve van de opdracht.
- 7.3 VSB is steeds bevoegd een voorschot te vragen voor de betaling van haar werkzaamheden, verschotten en / of kosten.
- 7.4 Voor een tolkdienst ontvangt de Opdrachtgever de factuur direct na de opdrachtbevestiging, voorafgaand aan de uitvoeringsdatum. De Opdrachtgever zorgt voor betaling binnen twee weken na levering van de tolkdienst.
- 7.5 Betaling van de door de VSB verzonden declaratie dient, zonder aftrek, korting of verrekening, te geschieden binnen 14 kalenderdagen na factuurdatum. In geval van een tolkdienst zorgt de Opdrachtgever voor betaling binnen twee weken na levering van de tolkdienst. Betaling dient voorts te geschieden in Nederlandse valuta door middel van storting ten gunste van een door VSB aan te wijzen bankrekening. Bezwaren tegen de hoogte van de declaraties, of reclames in de zin van artikel 6 en 9, schorten de betalingsverplichting van opdrachtgever niet op.
- 7.6 Na verstrijken van de betalingstermijn van 14 kalenderdagen is de opdrachtgever onmiddellijk en zonder nadere ingebrekestelling in verzuim, in welk geval de opdrachtgever buitengerechtigde kosten verschuldigd is vanaf de datum van verzuim tot aan het moment van volledige voldoening, tenzij hij na de eerste aanmaning binnen 14 kalenderdagen alsnog betaalt.
- 7.7 Na verstrijken van de betalingstermijn van 14 kalenderdagen ontvangt de opdrachtgever per e-mail een aanmaning met daarin de vermelding
- dat hij nog 14 dagen de tijd heeft om te betalen zonder dat incassokosten betaald hoeven te worden;
 - wat de exacte hoogte is van het bedrag aan incassokosten dat verschuldigd is als er niet binnen 14 kalenderdagen betaald wordt; en
 - dat de extra kosten worden verhoogd met BTW.
- 7.8 De opdrachtgever bevestigt de ontvangst van de aanmaning binnen één werkdag na ontvangst, en informeert VSB per e-mail hoe en binnen welke termijn hij zorg gaat dragen voor

Article 7 - Invoicing and payment

- 7.1 In the case of an assignment for which the costs of preparation and execution are lower than or equal to € 500,- (excluding VAT), the Employer shall receive an invoice for the full amount immediately after completion of the assignment.
- 7.2 In the case of an assignment for which the costs are higher than € 500.01 (excluding VAT), the Employer will receive an invoice prior to the assignment in the amount of 50% of the then known total amount. The Employer will then receive a monthly invoice for the work carried out by VSB for the assignment in the month in question.
- 7.3 VSB shall at all times be authorised to request an advance payment for the payment of its activities, disbursements and/or costs.
- 7.4 For an interpreting service, the Employer will receive the invoice immediately after the order confirmation, prior to the execution date. The Employer shall ensure payment within two weeks after delivery of the interpreting service.
- 7.5 Payment of the invoice sent by the VSB must be made, without deduction, discount or setoff, within 14 calendar days of the invoice date. In the case of an interpreting service, the Employer shall ensure payment within two weeks after the delivery of the interpreting service. Payment must also be made in Dutch currency by means of a deposit into a bank account to be designated by VSB. Objections to the amount of the invoices, or complaints within the meaning of article 6, do not suspend the employer's payment obligation.
- 7.6 After expiry of the term of payment of 14 calendar days, the Employer shall be in default immediately and without further notice of default, in which case the Employer shall owe extrajudicial costs from the date of default until the moment of full payment, unless the Employer pays within 14 calendar days after the first reminder.
- 7.7 After expiry of the payment term of 14 calendar days, the Employer will receive a reminder by e-mail stating
- that he still has 14 days to pay without incurring collection costs;
 - what is the exact amount of the collection costs due if payment is not made within 14 calendar days; and
 - that the additional costs will be increased with VAT.
- 7.8 The Employer shall confirm receipt of the reminder within one working day of receipt, and shall inform VSB by e-mail how and within what period he will ensure payment of the

- de betaling van de factuur.
- 7.9 Indien de opdrachtgever de factuur niet (volledig) betaalt binnen de termijn die in de aanmaning is aangegeven, dan geeft VSB het incasseren van de factuur uit handen aan een incassobureau. De hieruit voortvloeiende kosten die hiermee gemoeid gaan, zijn voor rekening van de opdrachtgever.
- 7.10 Indien de opdrachtgever en VSB na het verstrijken van de betalingstermijn een betalingsregeling treffen en een periode afspreken waarbinnen de opdrachtgever het factuurbedrag zal voldoen, dan is deze regeling bindend voor beide partijen. Indien na het verstrijken van deze periode de factuur nog niet in zijn geheel is voldaan, dan geeft VSB het incasseren van de factuur uit handen aan een incassobureau. De hieruit voortvloeiende kosten die hiermee gemoeid gaan, zijn voor rekening van de opdrachtgever.
- 7.11 Ingeval van buitengerechtigde kosten geldt een tarief van 15% over de eerste € 2.499,99 van de hoofdsom zonder rente, een tarief van 10% over bedragen van € 2.500,00 tot € 5.000,00, een tarief van 5% over bedragen van € 5.000,00 tot € 10.000,00, en een tarief van 1% over bedragen van € 10.000,00 tot € 200.000,00, met een minimum van € 40,00 en een maximum van € 6.775,00.

Artikel 8 – Intellectueel eigendom

- 8.1 Tenzij uitdrukkelijk en schriftelijk anders is overeengekomen, ligt het auteursrecht op door VSB vervaardigde vertalingen en andere teksten bij de opdrachtgever.
- 8.2 De opdrachtgever vrijwaart VSB tegen aanspraken van derden wegens beweerde inbreuk op eigendoms-, octrooi-, auteurs- of andere intellectuele eigendomsrechten in verband met de uitvoering van de overeenkomst.

Artikel 9 – Ontbinding, reclames en geschillen

- 9.1 VSB is, indien de opdrachtgever niet aan zijn verplichtingen voldoet, evenals in geval van faillissement, surseance of liquidatie van het bedrijf van de opdrachtgever, zonder enige verplichting tot schadevergoeding bevoegd de overeenkomst geheel of gedeeltelijk te ontbinden dan wel de uitvoering daarvan op te schorten. Zij kan alsdan onmiddellijke voldoening van het haar toekomende vorderen.
- 9.2 De opdrachtgever dient klachten over het geleverde zo spoedig mogelijk kenbaar te maken en in ieder geval binnen tien werkdagen na levering schriftelijk aan VSB te melden. Het uiten van een klacht ontslaat de opdrachtgever niet van zijn betalingsverplichting.
- 9.3 Indien de klacht gegrond is (hetgeen wordt bepaald door VSB), zal VSB het geleverde binnen redelijke tijd verbeteren zonder extra kosten in rekening te brengen.
- 9.4 VSB is, indien de opdrachtgever niet aan zijn verplichtingen voldoet, evenals in geval van faillissement, surseance of liquidatie van het bedrijf van de opdrachtgever, zonder enige verplichting tot schadevergoeding bevoegd de overeenkomst geheel of gedeeltelijk te ontbinden dan wel de uitvoering daarvan op te schorten. Zij kan alsdan onmiddellijke voldoening van het haar toekomende vorderen.
- 9.5 De opdrachtgever dient klachten over het geleverde zo spoedig mogelijk kenbaar te maken en in ieder geval binnen tien werkdagen na levering schriftelijk aan VSB te melden. Het uiten van een klacht ontslaat de opdrachtgever niet van zijn betalingsverplichting.
- 9.6 Indien de klacht gegrond is (hetgeen wordt bepaald door VSB), zal VSB het geleverde binnen redelijke tijd verbeteren zonder extra kosten in rekening te brengen.

invoice.

- 7.9 If the Employer fails to pay the invoice (in full) within the period indicated in the reminder, VSB will outsource the collection of the invoice to a collection agency. The resulting costs shall be borne by the employer.
- 7.10 If the Employer and VSB make a payment arrangement after expiry of the term of payment and agree on a period within which the employer will pay the invoice amount, this arrangement will be binding on both parties. If, after the expiry of this period, the invoice has not yet been paid in full, VSB will outsource the collection of the invoice to a collection agency. The resulting costs shall be borne by the employer.
- 7.11 In the event of extrajudicial costs, a rate of 15% applies on the first € 2,499.99 of the principal sum without interest, a rate of 10% on amounts from € 2,500.00 to € 5,000.00, a rate of 5% on amounts from € 5,000.00 to € 10,000.00, and a rate of 1% on amounts from € 10,000.00 to € 200,000.00, with a minimum of € 40.00 and a maximum of € 6,775.00.

Article 8 - Intellectual property

- 8.1 Unless expressly agreed otherwise in writing, the copyright on translations and other texts produced by VSB shall rest with the Employer.
- 8.2 The Employer shall indemnify VSB against claims by third parties on account of alleged infringement of proprietary, patent, copyright or other intellectual property rights in connection with the performance of the agreement.

Article 9 - Dissolution, complaints and disputes

- 9.1 If the Employer fails to fulfil its obligations, as well as in the event of bankruptcy, suspension of payments or liquidation of the Employer's company, VSB will be authorised, without any obligation to pay damages, to dissolve the agreement in whole or in part or to suspend its execution. It may then claim immediate payment of what is due to it.
- 9.2 The Employer must notify VSB in writing of any complaints about the services delivered as soon as possible and in any event within ten working days of delivery. Expressing a complaint does not release the Employer from his payment obligation.
- 9.3 If the complaint is well-founded (which is determined by VSB), VSB will improve the delivered services within a reasonable period of time without charging additional costs.
- 9.4 If the Employer fails to fulfil its obligations, as well as in the event of bankruptcy, suspension of payments or liquidation of the Employer's company, VSB will have the right, without any obligation to pay damages, to dissolve the agreement in whole or in part or to suspend its execution. It may then claim immediate payment of what is due to it.
- 9.5 The Employer must notify VSB in writing of any complaints about the services delivered as soon as possible and in any event within ten working days of delivery. Expressing a complaint does not release the Employer from his payment obligation.
- 9.6 If the complaint is well-founded (which is determined by VSB), VSB will improve the delivered services within a reasonable period of time without charging additional



- 9.7 Indien de opdrachtgever een klacht heeft ingediend en VSB kan redelijkerwijs niet aan het verlangen tot verbetering voldoen, dan zal VSB de Opdrachtgever de mogelijkheid bieden om helemaal niet te betalen voor het gedane werk.
- 9.8 Het recht op reclame van de opdrachtgever vervalt indien de opdrachtgever het geleverde zelf heeft bewerkt of doen bewerken en vervolgens aan een derde heeft doorgeleverd.

Artikel 10 – Aansprakelijkheid: vrijwaring

- 10.1 VSB is uitsluitend aansprakelijk voor schade welke het directe en aantoonbare gevolg is van een aan VSB toerekenbare tekortkoming. VSB is nimmer aansprakelijk voor alle andere vormen van schade zoals bedrijfsschade, verdragingschade en gedeelde winst. De aansprakelijkheid is in ieder geval beperkt tot een bedrag gelijk aan de factuurwaarde excl. BTW van de desbetreffende opdracht.
- 10.2 Dubbelzinnigheid van de te vertalen of redigeren tekst ontheft VSB van iedere aansprakelijkheid.
- 10.3 De beoordeling van de vraag of een te vertalen of te redigeren tekst of de vertaling of de geredigeerde tekst bepaalde risico's voor letselschade behelst, blijft geheel voor rekening en risico van de opdrachtgever.
- 10.4 Waar mogelijk zal VSB haar klanten en Partners gebruik laten maken van haar beveiligde online werkomgeving. VSB is echter niet aansprakelijk voor beschadiging of verlies van de ten behoeve van de uitvoering van de overeenkomst ter beschikking gestelde documenten, informatie of informatiedragers. VSB is evenmin aansprakelijk voor schade ontstaan ten gevolge van het gebruik van informatietechnologie en moderne telecommunicatiemiddelen.
- 10.5 De aansprakelijkheid van VSB is in alle gevallen gelimiteerd tot een bedrag van € 150,- per gebeurtenis.
- 10.6 De opdrachtgever is verplicht VSB te vrijwaren voor alle aanspraken van derden die voortvloeien uit het gebruik van het geleverde, behoudens voor zover op grond van dit artikel aansprakelijkheid van VSB bestaat.

Artikel 11 – Overmacht

- 11.1 Onder overmacht wordt in deze algemene voorwaarden verstaan, naast wat dat betreft in de wet en jurisprudentie wordt begrepen, alle van buiten komende oorzaken, voorzien of niet voorzien, waarop VSB geen invloed kan uitoefenen, maar waardoor VSB niet in staat is haar verplichtingen na te komen. Daaronder worden in ieder geval, maar niet uitsluitend begrepen: brand, ongeval, ziekte, werkstaking, oproer, oorlog, maatregelen van overheidswege, netwerkstoringen en transportbelemmeringen.
- 11.2 Tijdens de overmacht worden de verplichtingen van VSB opgeschort. Indien de periode waarin door overmacht nakoming van de verplichtingen door VSB niet mogelijk is, langer duurt dan twee maanden, zijn beide partijen bevoegd de overeenkomst te ontbinden zonder dat er in dat geval een verplichting tot schadevergoeding bestaat. Indien de opdrachtgever consument is, geldt de in dit lid bedoelde opschortingbevoegdheid slechts voor zover deze bevoegdheid hem/haar op grond van de wet toekomt.
- 11.3 Indien VSB bij het intreden van de overmacht al gedeeltelijk aan haar verplichtingen heeft voldaan, of slechts gedeeltelijk aan haar verplichtingen kan voldoen, is VSB gerechtigd het reeds uitgevoerde afzonderlijk te factureren en is de opdrachtgever gehouden deze factuur

costs.

- 9.7 If the Employer has submitted a complaint and VSB cannot reasonably meet the request for improvement, VSB will offer the Employer the possibility of not paying at all for the work done.
- 9.8 The Employer's right to complain shall lapse if the Employer has processed the delivered services itself or has had them processed and then passed them on to a third party.

Article 10 - Liability: indemnity

- 10.1 VSB shall only be liable for damage that is the direct and demonstrable consequence of a shortcoming attributable to VSB. VSB shall never be liable for all other forms of damage, such as trading loss, loss due to delay and loss of profit. The liability is in any case limited to an amount equal to the invoice value excluding VAT of the assignment in question.
- 10.2 Ambiguity of the text to be translated or edited releases VSB from any liability.
- 10.3 The assessment of whether a text to be translated or edited contains certain risks of personal injury shall remain entirely at the Employer's expense and risk.
- 10.4 Where possible, VSB shall allow its Employers and Partners to use its secure online working environment. However, VSB is not liable for damage to or loss of the documents, information or data carriers made available for the execution of the agreement. Nor is VSB liable for damage resulting from the use of information technology and modern means of telecommunication.
- 10.5 VSB's liability shall in all cases be limited to an amount of € 150,- per event.
- 10.6 The Employer shall be obliged to indemnify VSB against all claims of third parties arising from the use of the services supplied, except in so far as VSB's liability exists on the basis of this article.

Article 11 - Force majeure

- 11.1 In these General Terms and Conditions, force majeure shall be understood to mean, in addition to what is understood by law and case law, all external causes, foreseen or unforeseen, over which VSB has no influence, but which prevent VSB from fulfilling its obligations. This includes, but is not limited to fire, accident, illness, strikes, riots, war, government measures, network failures and transport impediments.
- 11.2 During force majeure, VSB's obligations shall be suspended. If the period in which fulfilment of the obligations by VSB is not possible due to force majeure lasts longer than two months, both parties will be entitled to dissolve the agreement without any obligation to pay damages. If the Employer is a consumer, the power of suspension referred to in this paragraph shall only apply to the extent that such power is vested in him/her by law.
- 11.3 If VSB has already fulfilled part of its obligations when the force majeure occurs, or is only able to fulfil part of its obligations, VSB will be entitled to invoice separately what has already been performed and the Employer will be obliged to pay this invoice as if it were a separate



te voldoen, als betref het een afzonderlijke
overeenkomst.

agreement.

Artikel 12 – Toepasselijk recht

- 12.1 Op de rechtsbetrekkingen tussen de opdrachtgever en VSB is Nederlands recht van toepassing.
- 12.2 Alle geschillen over deze algemene voorwaarden die niet in onderling overleg kunnen worden opgelost, zullen worden onderworpen aan het oordeel van een bevoegde Nederlandse rechter.

Koudum, November 2020

Article 12 – Applicable law

- 12.1 The legal relationship between the Employer and VSB is governed by Dutch law.
- 12.2 All disputes about these general terms and conditions that cannot be resolved in mutual consultation shall be subject to the judgment of a competent Dutch court.

Koudum, november 2020